

First Session, Forty-first Parliament,
60-61-62 Elizabeth II, 2011-2012-2013

Première session, quarante et unième législature,
60-61-62 Elizabeth II, 2011-2012-2013

STATUTES OF CANADA 2013

LOIS DU CANADA (2013)

CHAPTER 13

CHAPITRE 13

An Act to amend the Criminal Code

Loi modifiant le Code criminel

ASSENTED TO

19th JUNE, 2013

BILL S-9

SANCTIONNÉE

LE 19 JUIN 2013

PROJET DE LOI S-9

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* to create four new offences relating to nuclear terrorism in order to implement the Amendment to the Convention on the Physical Protection of Nuclear Material and the International Convention for the Suppression of Acts of Nuclear Terrorism.

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* afin de créer quatre nouvelles infractions liées au terrorisme nucléaire en vue de mettre en oeuvre l'Amendement à la Convention sur la protection physique des matières nucléaires et la Convention internationale pour la répression des actes de terrorisme nucléaire.

60-61-62 ELIZABETH II

60-61-62 ELIZABETH II

CHAPTER 13

CHAPITRE 13

An Act to amend the Criminal Code

Loi modifiant le Code criminel

[Assented to 19th June, 2013]

[Sanctionnée le 19 juin 2013]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Nuclear Terrorism Act*.

1. *Loi sur le terrorisme nucléaire.*

Titre abrégé

R.S., c. C-46

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

L.R., ch. C-46

2001, c. 41,
s. 2(1)

2. (1) Paragraph (d) of the definition “Attorney General” in section 2 of the *Criminal Code* is replaced by the following:

2. (1) L’alinéa d) de la définition de « procureur général », à l’article 2 du *Code criminel*, est remplacé par ce qui suit :

2001, ch. 41,
par. 2(1)

(d) with respect to proceedings in relation to an offence referred to in subsection 7(3.71), or in relation to an offence referred to in paragraph (a) of the definition “terrorist activity” in subsection 83.01(1) if the act or omission was committed outside Canada but is deemed under any of subsections 7(2), (2.1) to (2.21), (3), (3.1), (3.72) and (3.73) to have been committed in Canada, means either the Attorney General of Canada or the Attorney General or Solicitor General of the province in which those proceedings are taken and includes his or her lawful deputy,

d) à l’égard des poursuites soit pour toute infraction visée au paragraphe 7(3.71), soit pour toute infraction visée à l’alinéa a) de la définition de « activité terroriste » au paragraphe 83.01(1) dont l’élément matériel — action ou omission — a été commis à l’étranger mais est réputé commis au Canada aux termes de l’un des paragraphes 7(2), (2.1) à (2.21), (3), (3.1), (3.72) et (3.73), le procureur général du Canada ou le procureur général ou le solliciteur général de la province où ces poursuites sont intentées ou le substitut légitime de l’un ou l’autre;

(2) Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

(2) L’article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

“environment”
« environne-
ment »

“environment” means the components of the Earth and includes

- (a) air, land and water,
- (b) all layers of the atmosphere,

« environnement » Ensemble des conditions et des éléments naturels de la Terre, notamment :

- a) l’air, l’eau et le sol;
- b) les couches de l’atmosphère;

« environne-
ment »
“environment”

(c) all organic and inorganic matter and living organisms, and

(d) the interacting natural systems that include components referred to in paragraphs (a) to (c);

“nuclear facility”
« installation
nucléaire »

“nuclear facility” means

(a) any nuclear reactor, including a reactor installed on a vessel, vehicle, aircraft or space object for use as an energy source in order to propel the vessel, vehicle, aircraft or space object or for any other purpose, and

(b) any plant or conveyance used for the production, storage, processing or transport of nuclear material or radioactive material;

“nuclear
material”
« matière
nucléaire »

“nuclear material” means

(a) plutonium, except plutonium with an isotopic concentration of plutonium-238 that is greater than 80%,

(b) uranium-233,

(c) uranium containing uranium-233 or uranium-235 or both in an amount such that the abundance ratio of the sum of those isotopes to the isotope uranium-238 is greater than 0.72%,

(d) uranium with an isotopic concentration equal to that occurring in nature, except uranium in the form of ore or ore-residue, and

(e) any substance containing any material described in paragraphs (a) to (d);

“radioactive
material”
« matière
radioactive »

“radioactive material” means any material that emits one or more types of ionizing radiation, such as alpha or beta particles, neutrons and gamma rays, and that is capable of, owing to its radiological or fissile properties, causing death, serious bodily harm or substantial damage to property or the environment;

3. (1) Section 7 of the Act is amended by adding the following after subsection (2.2):

c) les matières organiques et inorganiques ainsi que les êtres vivants;

d) les systèmes naturels en interaction qui comprennent les éléments visés aux alinéas a) à c).

« installation nucléaire »

a) Tout réacteur nucléaire, y compris un réacteur embarqué à bord d'un navire, d'un véhicule, d'un aéronef ou d'un engin spatial utilisé comme source d'énergie et servant à leur propulsion ou à toute autre fin;

b) toute usine ou moyen de transport servant à produire, stocker, traiter ou transporter des matières nucléaires ou des matières radioactives.

« installation
nucléaire »
“nuclear
facility”

« matière nucléaire »

a) Le plutonium, sauf le plutonium dont la concentration isotopique en plutonium-238 est supérieure à quatre-vingts pour cent;

b) l'uranium-233;

c) l'uranium contenant de l'uranium-233 ou de l'uranium-235, ou les deux, en quantité telle que le rapport de l'abondance isotopique de la somme de ces isotopes sur l'isotope d'uranium-238 est supérieur à 0,72 pour cent;

d) l'uranium dont la concentration isotopique est égale à celle qu'on retrouve à l'état naturel, exception faite de l'uranium sous la forme de minerai ou de résidu de minerai;

e) toute substance contenant une des matières visées aux alinéas a) à d).

« matière
nucléaire »
“nuclear
material”

« matière radioactive » Toute matière émettant un ou plusieurs types de rayonnements ionisants, tels que les particules alpha ou bêta, les neutrons et les rayons gamma, et pouvant, du fait de ses propriétés radiologiques ou fissiles, causer la mort, des lésions corporelles graves ou des dommages considérables à des biens ou à l'environnement.

« matière
radioactive »
“radioactive
material”

3. (1) L'article 7 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2.2), de ce qui suit :

Nuclear terrorism offence committed outside Canada

(2.21) Despite anything in this Act or any other Act, everyone who commits an act or omission outside Canada that if committed in Canada would constitute an offence under any of sections 82.3 to 82.6, or a conspiracy or attempt to commit such an offence, or being an accessory after the fact or counselling in relation to such an offence, is deemed to have committed that act or omission in Canada if

- (a) the act or omission is committed on a ship that is registered or licensed, or for which an identification number has been issued, under any Act of Parliament;
- (b) the act or omission is committed on an aircraft that
 - (i) is registered in Canada under regulations made under the *Aeronautics Act*, or
 - (ii) is leased without crew and operated by a person who is qualified under regulations made under the *Aeronautics Act* to be registered as owner of an aircraft in Canada under those regulations;
- (c) the person who commits the act or omission is a Canadian citizen; or
- (d) the person who commits the act or omission is, after the commission of the act or omission, present in Canada.

R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 5(3)

(2) Subsections 7(3.2) to (3.6) of the Act are repealed.

4. The heading before section 79 of the Act is replaced by the following:

DANGEROUS MATERIALS AND DEVICES

5. The Act is amended by adding the following after section 82.1:

82.2 For the purposes of sections 82.3 to 82.5, “device” means any of the following:

- (a) a nuclear explosive device;
- (b) a device that disperses radioactive material;

Definition of “device”

(2.21) Malgré toute autre disposition de la présente loi ou toute autre loi, quiconque commet, à l'étranger, un acte — action ou omission — qui, s'il était commis au Canada, constituerait une infraction à l'un des articles 82.3 à 82.6 ou, relativement à une telle infraction, un complot ou une tentative ou un cas de complicité après le fait ou d'encouragement à la perpétration, est réputé avoir commis l'acte au Canada dans les cas suivants :

- a) l'acte est commis à bord d'un navire qui est immatriculé en conformité avec une loi fédérale, ou à l'égard duquel un permis ou un numéro d'identification a été délivré en conformité avec une telle loi;
- b) l'acte est commis à bord d'un aéronef :
 - (i) soit immatriculé au Canada en vertu des règlements d'application de la *Loi sur l'aéronautique*,
 - (ii) soit loué sans équipage et mis en service par une personne remplissant, aux termes des règlements d'application de la *Loi sur l'aéronautique*, les conditions d'inscription comme propriétaire d'un aéronef au Canada en vertu de ces règlements;
- c) l'auteur de l'acte est un citoyen canadien;
- d) l'auteur de l'acte se trouve au Canada après la commission.

Infraction de terrorisme nucléaire commise à l'étranger

L.R., ch. 27 (1^{er} suppl.), par. 5(3)

(2) Les paragraphes 7(3.2) à (3.6) de la même loi sont abrogés.

4. L'intertitre précédant l'article 79 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

MATIÈRES ET ENGINS DANGEREUX

5. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 82.1, de ce qui suit :

82.2 Aux articles 82.3 à 82.5, « engin » s'entend de ce qui suit :

- a) tout dispositif explosif nucléaire;
- b) tout engin dispersant des matières radioactives;

Définition de « engin »

(c) a device that emits ionizing radiation and that is capable of causing death, serious bodily harm or substantial damage to property or the environment.

c) tout engin émettant des rayonnements ionisants et pouvant causer la mort, des lésions corporelles graves ou des dommages considérables à des biens ou à l'environnement.

Possession, etc., of nuclear material, radioactive material or device

82.3 Everyone who, with intent to cause death, serious bodily harm or substantial damage to property or the environment, makes a device or possesses, uses, transfers, exports, imports, alters or disposes of nuclear material, radioactive material or a device or commits an act against a nuclear facility or an act that causes serious interference with or serious disruption of its operations, is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life.

82.3 Est coupable d'un acte criminel et passible de l'emprisonnement à perpétuité quiconque, dans l'intention de causer la mort, des lésions corporelles graves ou des dommages considérables à des biens ou à l'environnement, fabrique un engin ou possède, utilise, transfère, exporte, importe, modifie ou jette toute matière nucléaire ou radioactive ou tout engin ou commet un acte contre une installation nucléaire ou un acte perturbant gravement ou paralysant son fonctionnement.

Possession, etc. de matières nucléaires ou radioactives ou d'engins

Use or alteration of nuclear material, radioactive material or device

82.4 Everyone who, with intent to compel a person, government or international organization to do or refrain from doing any act, uses or alters nuclear material, radioactive material or a device or commits an act against a nuclear facility or an act that causes serious interference with or serious disruption of its operations, is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life.

82.4 Est coupable d'un acte criminel et passible de l'emprisonnement à perpétuité quiconque, dans l'intention de contraindre une personne, un gouvernement ou une organisation internationale à accomplir ou à s'abstenir d'accomplir un acte quelconque, utilise ou modifie toute matière nucléaire ou radioactive ou tout engin ou commet un acte contre une installation nucléaire ou un acte perturbant gravement ou paralysant son fonctionnement.

Utilisation ou modification de matières nucléaires ou radioactives ou d'engins

Commission of indictable offence to obtain nuclear material, etc.

82.5 Everyone who commits an indictable offence under this or any other Act of Parliament, with intent to obtain nuclear material, radioactive material or a device or to obtain access to a nuclear facility, is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for life.

82.5 Est coupable d'un acte criminel et passible de l'emprisonnement à perpétuité quiconque commet un acte criminel prévu à la présente loi ou à une autre loi fédérale dans l'intention d'obtenir une matière nucléaire ou radioactive ou un engin ou d'obtenir l'accès à une installation nucléaire.

Commission d'un acte criminel en vue d'obtenir une matière nucléaire, etc.

Threats

82.6 Everyone who threatens to commit an offence under any of sections 82.3 to 82.5 is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term of not more than 14 years.

82.6 Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans quiconque menace de commettre l'une des infractions prévues aux articles 82.3 à 82.5.

Menaces

Armed forces

82.7 For greater certainty, sections 82.3 to 82.6 do not apply to an act that is committed during an armed conflict and that, at the time and in the place of its commission, is in accordance with customary international law or conventional international law applicable to the conflict, or to activities undertaken by military forces of a state in the exercise of their official duties, to the extent that those activities are governed by other rules of international law.

82.7 Il est entendu que les articles 82.3 à 82.6 ne s'appliquent pas à l'acte commis au cours d'un conflit armé et conforme, au moment et au lieu de la perpétration, au droit international coutumier ou au droit international conventionnel applicable au conflit ni aux activités menées par les forces armées d'un État dans l'exercice de leurs fonctions officielles, dans la mesure où ces activités sont régies par d'autres règles de droit international.

Forces armées

2001, c. 41, s. 4

6. Subparagraph (a)(v) of the definition “terrorist activity” in subsection 83.01(1) of the Act is replaced by the following:

(v) the offences referred to in subsection 7(2.21) that implement the Convention on the Physical Protection of Nuclear Material, done at Vienna and New York on March 3, 1980, as amended by the Amendment to the Convention on the Physical Protection of Nuclear Material, done at Vienna on July 8, 2005 and the International Convention for the Suppression of Acts of Nuclear Terrorism, done at New York on September 14, 2005,

7. Paragraph (a) of the definition “offence” in section 183 of the Act is amended by adding the following after subparagraph (xii):

(xii.01) section 82.3 (possession, etc., of nuclear material, radioactive material or device),

(xii.02) section 82.4 (use or alteration of nuclear material, radioactive material or device),

(xii.03) section 82.5 (commission of indictable offence to obtain nuclear material, etc.),

(xii.04) section 82.6 (threats),

8. Paragraph (a.1) of the definition “primary designated offence” in section 487.04 of the Act is amended by adding the following after subparagraph (i.04):

(i.041) section 82.3 (possession, etc., of nuclear material, radioactive material or device),

(i.042) section 82.4 (use or alteration of nuclear material, radioactive material or device),

(i.043) section 82.5 (commission of indictable offence to obtain nuclear material, etc.),

(i.044) section 82.6 (threats),

2000, c. 24, s. 45

9. The portion of subsection 607(6) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

6. Le sous-alinéa a)(v) de la définition de « activité terroriste » au paragraphe 83.01(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(v) les infractions visées au paragraphe 7(2.21) et mettant en oeuvre la Convention sur la protection physique des matières nucléaires, faite à Vienne et New York le 3 mars 1980, et modifiée par l'Amendement à la Convention sur la protection physique des matières nucléaires, fait à Vienne le 8 juillet 2005, ainsi que la Convention internationale pour la répression des actes de terrorisme nucléaire, faite à New York le 14 septembre 2005,

7. L'alinéa a) de la définition de « infraction », à l'article 183 de la même loi, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (xii), de ce qui suit :

(xii.01) l'article 82.3 (possession, etc. de matières nucléaires ou radioactives ou d'engins),

(xii.02) l'article 82.4 (utilisation ou modification de matières nucléaires ou radioactives ou d'engins),

(xii.03) l'article 82.5 (commission d'un acte criminel en vue d'obtenir une matière nucléaire, etc.),

(xii.04) l'article 82.6 (menaces),

8. L'alinéa a.1) de la définition de « infraction primaire », à l'article 487.04 de la même loi, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (i.04), de ce qui suit :

(i.041) article 82.3 (possession, etc. de matières nucléaires ou radioactives ou d'engins),

(i.042) article 82.4 (utilisation ou modification de matières nucléaires ou radioactives ou d'engins),

(i.043) article 82.5 (commission d'un acte criminel en vue d'obtenir une matière nucléaire, etc.),

(i.044) article 82.6 (menaces),

9. Le passage du paragraphe 607(6) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

2001, ch. 41, art. 4

2000, ch. 24, art. 45

Exception —
foreign trials *in*
absentia

(6) A person who is alleged to have committed an act or omission outside Canada that is an offence in Canada by virtue of any of subsections 7(2) to (3.1) or (3.7), or an offence under the *Crimes Against Humanity and War Crimes Act*, and in respect of which the person has been tried and convicted outside Canada, may not plead *autrefois convict* with respect to a count that charges that offence if

(6) Bien qu'elle soit réputée avoir subi un procès et avoir été traitée au Canada en vertu du paragraphe 12(1) de la *Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre* ou du paragraphe 7(6), selon le cas, la personne censée avoir commis, à l'étranger, un acte ou une omission constituant une infraction au Canada en raison des paragraphes 7(2) à (3.1) et (3.7) ou une infraction visée à la *Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre*, et à l'égard duquel elle a subi un procès et a été reconnue coupable à l'étranger, ne peut invoquer la défense *d'autrefois convict* à l'égard d'un chef d'accusation relatif à cet acte ou cette omission lorsque :

Exception :
procès à
l'étranger

COMING INTO FORCE

Order in council

10. This Act comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Décret

10. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret.

Available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:
Disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :
<http://www.parl.gc.ca>